



中国教育学会外语教学专业委员会推荐用书



# 如何教写作

Jeremy Harmer

杰里米·哈默 著  
邹为诚 译

how to  
teach writing

★ 朗文教师发展译丛 ★

 人民邮电出版社  
POSTS & TELECOM PRESS

# 朗文如何教写作

[英] 杰里米·哈默 著

邹为诚 译

人民邮电出版社

北 京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

朗文如何教写作 / (英) 哈默 (Harmer, J.) 著; 邹为诚译.

- 北京: 人民邮电出版社, 2011.1

(朗文教师发展译丛)

ISBN 978-7-115-24371-3

I. ①朗… II. ①哈… ②邹… III. ①英语—写作—教学研究 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 233671 号

**How to Teach Writing**, by Jeremy Harmer

Authorized translation from the English language edition, entitled HOW TO TEACH WRITING,

978-0-582-77998-3 by JEREMY HARMER, published by Pearson Education, Inc.,

Copyright © 2004 by Pearson Education, Inc.

Posts & Telecom Press is authorized by Pearson Education to publish and distribute exclusively this translation edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Area). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文简体字版由 Pearson Education 公司授权人民邮电出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内 (不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区) 销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。

未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

本书封底贴有人民邮电出版社和 Pearson Education 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2008-5063

版权所有, 侵权必究。

## 朗文如何教写作

- ◆ 著 [英] 杰里米·哈默  
译 邹为诚  
策 划 刘 力 陆 瑜  
责任编辑 刘晓庆 周敏芳
- ◆ 人民邮电出版社出版发行 北京市崇文区夕照寺街 14 号 A 座  
邮编 100061 电子函件 315@ptpress.com.cn  
网址 <http://www.ptpress.com.cn>  
电话 (编辑部) 010-84937150 (市场部) 010-84937152  
(教师服务中心) 010-84931276  
北京嘉业印刷厂印刷  
新华书店经销
- ◆ 开本: 787 × 1092 1/16  
印张: 13.75  
字数: 207 千字 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷  
著作权合同登记号 图字: 01-2008-5063  
ISBN 978-7-115-24371-3/F

定价: 49.00 元

本书如有印装质量问题, 请与本社联系 电话: (010) 84937153

## 内容提要

《朗文如何教写作》是 *How to* 系列（杰里米·哈默主编，英国朗文出版集团出版）中的 *how to teach writing* 的中译本。旨在帮助各类和各层次的英语教师，如何在英语教学实践中教授写作。

本书从写作的起源展开，探讨了写作的目的、写作与说话的区别。接着，分析了写作的语体结构、衔接、连贯、语域等内容，并对养成好的写作习惯提出了建议。最后，提出让学生写日志对写作的好处。

本书适合于从事写作教学工作的教师，也适合于对写作感兴趣的学生和一般研究者。

## 总 序

### 一套理想的教师发展译丛

我从事基础英语教学已经超过 30 年了，教授过师资大专班，组织过许多教师培训，也应邀到全国许多地方的教师培训班讲课。但是，我越来越觉得，教师们对于许多基本概念缺乏了解，很多理论上的说法是以讹传讹。这反映出目前我国尚缺少系统的教师标准、教师培训课程和培训教材。2004 年，我们中国教育学会外语教学专业委员会与全国教师教育学会共同向教育部师范司申请了“中小学英语教师专业水平等级标准及培训、考核、认证体系”的课题，并研制了《中国中小学英语教师专业等级标准》(*Standards for Teachers of English in Primary & Secondary Schools*, 缩写为 *STEPSS*)。其中一个目的就是希望教师培训能有系统的教材。

目前我国中小学英语教学界对于许多国际上通用的概念、研究成果知之不多，甚至流传着许多谬说和曲解。其中的原因很多，比如：大部分教师因为工作繁忙，没有时间阅读原著；有些是因为自己语言水平的限制，读原著有些困难；而有些讲课和做报告者自己误解了一些国外的理论，或者读书不够，以偏概全。教师们指望参加培训班听到“真经”，但是不同的专家说法不一，甚至完全相反，结果教师往往越听越糊涂。所以教师们抱怨“天上 what 地上 how，专家学者各一套”。有不少教师问我，某某到他们那里去讲课，说只能如何如何，结果教师们就盲目地去照办，效果并不好。而反对呢？似乎又违背了某条教学理论。打开涉及中小学英语教学的刊物和报纸，听听评课时专家对于教师的批评，我自己越来越不敢开口，因为自己的误解和个人的见解可能影响教师自己的判断或与实际情况不符。中国这样大，教学条件的差异、学习环境的区别、教材的内容和地方考试题的不同等等，都会对教学效果产生影响。所以教师最好是自己读些原著。

因此，我自己一直希望能有全面介绍英语教学基本概念和主要理论的中文书。这样的书应该浅显易懂，有例子说明，使教师在比较短的时间内广泛了解外语教学涉及到的各种概念和基本知识。应该说，由新曲线公司策划、杰里米·哈默主编，人民邮电出版社和培生教育出版集团合作出版的这套“朗文教师发展译丛”可以部分地实现这样的目标。值得一提的是，有王蔷教授、邹为诚教授等多位学者和教授担纲翻译，译文质量值得信赖。译著是件很不容易的

事情，我自己有时为了准确地翻译一个概念或表述方法，往往查遍手头的词典，反复推敲，结果还是觉得难以传神地表达出原作者的意思，深深体会到鲁迅说“词典不离手，冷汗不离身”的艰辛。比如，由王蔷教授带领她的团队翻译的这本《朗文英语教学实践》（第4版）的译文就流畅易懂，因此也极大地减轻了教师的阅读困难。当然，本书在篇幅有限的情况下，要把涉及英语教学的方方面面讲得非常透彻、清楚也是不可能的。比如关于语言习得，这是一个较为复杂的概念。有的人以为，自然状态下的学习就是“习得”，在课堂上的教学就是“学得”。其实，这样的看法和区分过于简单，也没能解释复杂的情况。按照 Krashen 的区分，无意识地主要注意语言的意义是习得，而有意识地关注语言形式是学习。而 Ellis (1990) 在他的《课堂教学中的语言习得》中就这个问题有一段非常清楚的解释。他认为要区别正式学习和非正式学习的不同。他说：

正式学习涉及学习者的某种活动，比如，试图通过了解明确的语法规则学习有关语言的知识。非正式学习则可以通过观察和直接参加交流获得。但是，把课堂教学等同于正式学习和将自然状态等同于非正式学习是同样错误的。事实上，课堂教学可以而且肯定涉及非正式学习，比如，当学习者有机会参与以注意语言意义为主的交流活动的时候。同样，自然状态下的学习也可以涉及正式学习，比如，当学习者在对话中询问一个有关语言形式的问题时。当然可以说，课堂教学环境下的学习更多地是正式学习，而在自然状态会提供更多的非正式学习 (p.2)。

所以，我在极力推荐这套丛书的同时，也向教师们建议，尽可能阅读更多的原著。有些人认为，国外的东西不适合中国的国情，这当然有一定的道理。但是，我们应该在全面、透彻地理解别人的主张的基础上，带着批判性的思维，分析哪些是适合的，哪些需要改造，哪些是不适合的，从而创建中国的英语教育理论。这就需要先认真读书，同时广泛了解中国的实际情况。在没有搞懂基本概念的情况下乱下雌黄，只能贻笑大方。

龚亚夫

中国教育学会外语教学专业委员会理事长

中央教育科学研究所研究员

2010.12

# 引 言

## 这本书为谁而写

《朗文如何教写作》是为对写作过程、文体类型、教学思想和教学活动感兴趣的英语教师而写的。

## 这本书的主要内容是什么

自从语言成为教学目标以来，教师就一直要求他们的学生在笔记本或练习本上练习写作。可是很多年来，人们常常把写作作为语法和词汇学习的一种辅助系统，而不是作为一种独立的技能来看待。然而，近年来，外语课堂里的培训专家和教学法专家重新审视写作的作用，将其看成是一种重要的技能，并提出了种种相应的教学法。如有人对此怀疑，可以看看本书第151页列出的各章注释和推荐书目。

《朗文如何教写作》首先关注本族语作者决定写文章后经历的过程，然后论述对过程的理解给我们带来的写作教学启示。第2章讨论各种写作类型，即语体类型、语体知识在写作教学中的作用。第3章论述写作过程与语体知识在写作活动中的组合以及组合方法。第4章关注写作的若干基本要素（包括书写、拼写和标点符号），然后列举若干活动，它们可用于指导学生写出连贯的句子和段落。

目前，教授写作的教师常常会遇到的困难之一是学生缺乏写作激情。第5章针对这一难点专门提出了一些活动，用于培养良好的写作习惯。这些活动可以激发学生的写作欲望，帮助他们树立写作信心，使他们在写作时感到愉快。

第6章在上文关于写作过程和语体知识讨论的基础上，研究“经过揣摩后写出的文章”，即学生经过思考、构思和编辑以后的文本。第7章论述教师对学生作文的反应，如可不可以用红笔批改、要不要写评语或建议？显而易见的是，教师对学生习作的处理方式会深刻地影响到学生对待写作的情感态度。

第8章提出日志写作既是反思工具，又是提高写作流利程度的方法，还是一种新型的师生沟通方式。

本书中凡是建议的课堂活动之前都标有“📌”这一符号。

最后书后的任务文件可以使读者有机会复习并继续发展本书所介绍的写作教学思想，本书还提供任务文件的答案。接下来是两个附录，分别是有关标点符号使用规则的简要归纳，以及各章注释和推荐阅读书目。



# 致 谢

假如我没有读过下列理论家、教学法专家和教师的著作，本书将难以完成，他们分别是 **Donn Byrne**、**William Grabe**、**Robert Kaplan**、**Ken Hyland**、**Tricia Hedge**、**Chris Tribble**、**Ron White** 和 **Valerie Arndt**。任何想要讨论写作的人都会被他们的睿智和见地折服。

在英国国内，我还要特别感谢那些中国台湾教师，我们曾一起在剑桥的 **Bell School of Language** 共事，我还要感谢在剑桥 **Anglia Polytechnic University** 就读的我的学生。

在写书过程中，我得到了 **David A Hill** 的巨大帮助，他充满智慧的观点和富有创意的评述让我受益匪浅，他的技巧与建议价值无穷。我还要感谢 **David Lott**，他是一位与众不同的出版商和编辑，如果没有他，对我而言，写一本关于教学的著作将不那么有趣、开人眼界和如此重要，仅仅说声谢谢是远远不够的。

最后，在感谢所有这些人的同时，要担当起文责自负道义的人是我，而不是他们。我仅仅是非常幸运地从他们那里获得了知识、技能和教诲。

# 目 录

引 言 vii

致 谢 ix

## 第 1 章 写作过程 1

- 写作的起源 1
- 为什么要学习写作 4
- 人们是如何写作的 5
- 写作与说话 8
- 对学习 与 教学的启示 14

## 第 2 章 描述文本 18

- 不同的目的，不同的写作 18
- 语体内的差异 22
- 文章结构 22
- 衔接 28
- 连贯 30
- 语域 32
- 对学习 与 教学的启示 34

## 第 3 章 语言课上的写作 39

- 为学习而写作 39
- 为写作而写作 42
- 写作课教师的工作 52

## 第 4 章 基本要素 55

- 写作规范 55
- 书写的挑战 56
- 教授手写技能 56

- 拼写挑战 58
- 教授拼写技能 58
- 教授标点符号 63
- 抄写 65
- 句子、段落和篇章 68

## 第5章 养成写作的习惯 76

- 培养自信和热情 76
- 即时写作 79
- 合作写作 91
- 相互写作 100
- 如何对待“写作习惯培养”的习作 104

## 第6章 写作的过程 107

- 过程和语体 107
- 激发创意 108
- 分析语体 113
- 构思 115
- 过程写作顺序示例 116
- 项目作业 128
- 为考试而写作 130

## 第7章 反馈、订正和指导 134

- 对学生习作的各种反应 134
- 订正学生作业的方法 137
- 对学生习作反馈的方法 140
- 同伴互评 144
- 训练学生自我编辑和自我订正 146
- 使家庭作业获得成功 153

## 第8章 写日志 156

- 一种新颖的写作方式 156
- 写日志的好处 157

- 之前、期间和之后 160
- 教师日志 167
- 结论 168

任务文件 171

任务文件答案 188

附 录

- 附录 A : 标点符号使用规则 193
- 附录 B : 各章注释和推荐阅读书目 194

索 引 200



# 写作过程

“如果你要问我，写作和铅笔之类，都太过分了。”

——引自米尔恩所著《小熊维尼》

■ 写作的起源

■ 为什么要学习写作

■ 人们是如何写作的

■ 写作与说话

■ 对学习与教学的启示

**写作的起源** 如果从有智慧算起，人类的起源可追溯到十万年前，而人类的书写历史在其进化的历史中是非常短暂的。迄今发现的最早期的文字可追溯到约5500多年前。这些文字于1999年发现于哈拉帕地区，此地曾是伟大的哈拉帕或印度河文明繁荣昌盛的地方。对于那些发现的符号所表达的意义，人们看法不一。但是，对于这些发现，人类学家理查德·曼多（Richard Meadow）认为那些符号与印度哈拉帕古文字很相似，后者被公认为是最早的书写文字。



哈拉帕陶器上的符号

从那以后，在世界范围内，多种不同的文字体系开始进化发展起来。比如，以下几种文字就展示了多种文字（用于翻译成读者的母语）的现象：

2

Osoby ktore by chcialy azeby ten list byl przet umaczony na jezyk Polski so proszone o zaznaczenie kwadratu na prawo. Prosze odeslac list, razem z ta kartka pod adres 44 St Andrews Street, Cambridge. Postaramy sie przeslac tresc listu w przetlumaczeniu na jezyk Polski w przeciagu siedmiu dni.

Bu mektubun Türkçeye tercüme edilmesini isterseniz, lütfen sağdaki kutuyu işaretleyiniz. Mektubu ve bu sayfayı 44 St Andrews Street Cambridge adresimize gönderiniz; yedi gün içinde mektubu size Türkçe olarak göndereceğiz.

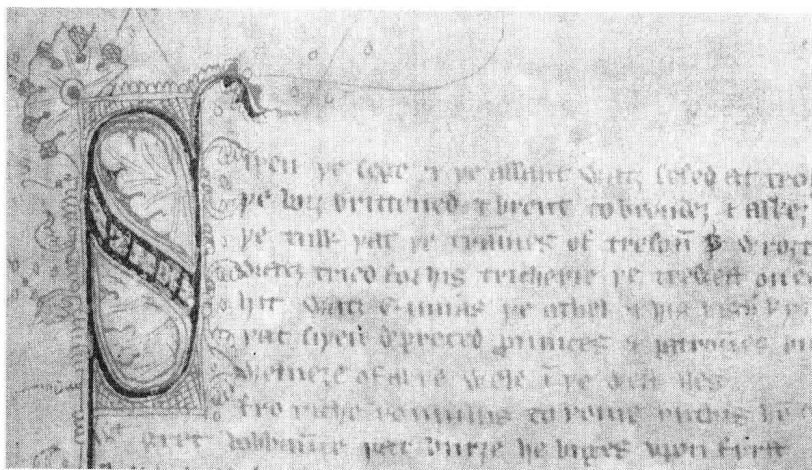
Nếu quý khách muốn lá thư này được dịch sang tiếng Việt, xin vui lòng gạch vào ô bên tay phải dưới đây. Xin gửi lá thư và tờ giấy này đến: 44 St Andrews Street, Cambridge, và chúng tôi sẽ gửi cho quý khách một bản bằng tiếng Việt trong vòng 7 ngày.

如果你想此信翻譯成中文，請於右面方格上劃上一劃，連同此信及附頁寄回 44 St Andrews Street, Cambridge，中文譯本將會於七天內寄給你。

वे तमे आ पत्रनु गुजराती भाषामें भाषांतर करवामें आवे तेजुं छयना वो नो गुजराती भाषा में जोकसमें निशान  
को आ पत्र आवे आ पत्र आ

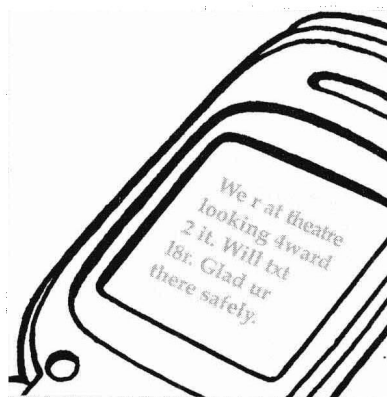
一些不同语言的翻译，英国剑桥市议会

数个世纪以来，英语文字发生了很大的变化。比如，14 世纪早期的文字拼写与今天的文字就有很大的不同，有些字母构成也不同。



节选自 *Sir Gawain and the Green Knight*，写于 14 世纪

而如今通过手机进行的文字交流（或称短信）看上去是一种信息。很显然，“写作”已经走过了很长的路，不是吗？



## 为什么要学习写作

无论人类真正的写作历史有多长，在其大多数的时间里，它都仅仅是少数人进行的活动。这很大部分是由于几乎所有的人在成长过程中都是理所当然地讲母语（有时还会讲第二、第三语言），而写作却是需要教授的。对于一个孩子来说，学说话是自然而然的，因为这是他们天天都会接触到的，而写作却是要自觉地去学习的。

也就是在近 200 年以来，文化（literacy）也就是读与写的能力，才被整个人类看做是应该拥有的能力。在那之前，主要是国家及教会的统治者才使用文字。对于广大的劳动阶层而言，拥有太多的知识并不被认为是一件好事。但是随着社会发展得越来越大，越来越工业化，为了能使官僚机构成功地运转，老百姓能读会写就显得很重要了。随后，人们也意识到教育（包括算术以及读写）对于所有人都是非常重要的，这不仅仅只是为了社会的有效运转，也是为了个人的充实与提高。由此，我们再也不会问自己写作是好事还是坏事。我们把它看做是一项基本权利。正如克立斯·特立波尔（Chris Tribble）在他论写作一书中所说，“被剥夺学习写作的权利……就是被排斥在范围广泛的社会角色以外，而这些社会角色包括工业社会里大多数人所拥有的权利与名望。”

但是在世界范围内，人们确实是被剥夺了这种权利。据加拿大机构 WLC（加拿大世界文化）提供的数据，全世界有至少 8.75 亿的成年文盲，其中三分之二是妇女，还有至少一亿儿童（其中 0.6 亿是女童）没有接受基础教育的机会。

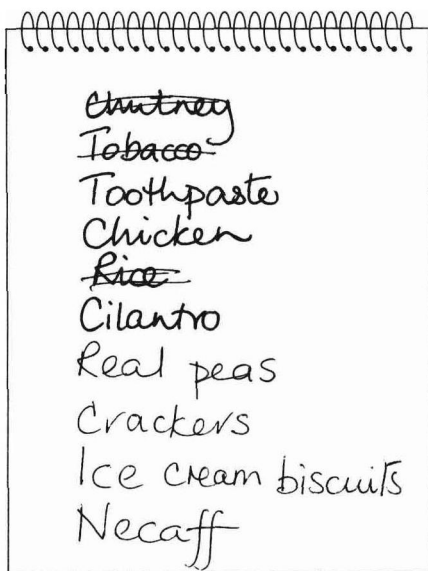
然而，教育改变着人们的生活和社会，拥有读、写和算数能力的成人及儿童比起那些不能有幸拥有这些能力的人来说具有极大的优势。

提到教育，还值得一提的是大多数的考试，无论是测试外语能力或是其他技能，通常都是通过学生的写作熟练水平来考量其知识能力的。

小熊维尼在本章开头处说写作是浪费时间，这是错误的，他就像那些总是抱怨得怒气冲天的学生一样。无论是对于讲外语的人还是讲母语的人，写作能力都一样至关重要。因此训练学生的写作能力需要得到语言教师的关心和关注。



**人们是如何写作的** 由于写作有多种用途，因此就有许多不同的写作形式。比如，看到厨房里食物短缺了，在几天时间里陆续写成的购物清单其实就是一种写作形式（尽管许多人并不认为他们是在“写作”）。当我们在思考人们是如何写作时，这张清单中的几个特点就引起了我们的兴趣。首先，很明显写作者在心里有自己的读者对象（他自己）。其次，很明显写作者不止一次地改变过主意，删减和增添过清单上的条目。当然，这种修改并不深入，在匆忙中他拼错了字（一个品牌名），没有改正，觉得没有必要（为了准确性）检查他写的东西。最后，值得注意的是那个外文字（*cilantro*），很明显是写作者知道的。如果写作者知道他的读者是一位普通的英语读者，他就不会使用这个外国字了。



尽管这张购物清单可能没有为我们提供一个复杂的写作例子，但还是告诉了我们一些有关写作过程（process）的东西，也就是一个写作者为了要完成他的最终写作所经过的每一个步骤。当然这个过程有可能会受写作内容（主题）、写作形式（购物清单、书信、论文、报告或小说），以及写作媒介（笔和纸、电脑文字档案、即时聊天等）的影响。但所有这些情况都说明写作过程有如下四个主要因素。